

**Willkommenspapier | Welcome paper | вітальний лист**  
Stand: 14.04.2022 | Status 14.04.2022 | Статус: 14.04.2022



**Herzlich Willkommen in der Stadt Kraichtal**

Welcome to the city of Kraichtal / Ласкаво просимо до міста Крайхталь

**Hier finden Sie Informationen für Ihre Anmeldung, Unterkunft und Ihre Ansprechpersonen**

**Here you will find information for your registration, accommodation and contact person/ Тут ви знайдете інформацію щодо своєї реєстрації, житла та до кого ви можете звернутися.**

**Kontakt**

Stadtverwaltung Kraichtal  
Rathausstraße 30  
76703 Kraichtal  
Telefon: 07250 77-0  
Internet: [www.kraichtal.de](http://www.kraichtal.de)  
E-Mail: [info@kraichtal.de](mailto:info@kraichtal.de)

**Öffnungszeiten**

	<b>Rathaus</b>	<b>Bürgerbüro</b>
Montag	8:30 - 12:00, 14:00 - 18:00 Uhr	8:00 - 18:00 Uhr
Mittwoch	8:30 - 12:00 Uhr	8:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag	8:30 - 12:00, 14:00 - 16:00 Uhr	8:00 - 18:00 Uhr
Freitag	8:30 - 12:00 Uhr	8:00 - 12:00 Uhr



**S32** Haltestelle Bahnhof Münzesheim



IHRE BEHÖRDENUMMER

**Bankverbindungen**

Volksbank Bruchsal-Bretten eG  
IBAN: DE12 66391200 0000 002500  
BIC: GENODE61BTT  
Sparkasse Kraichgau  
IBAN: DE08 66350036 0005 012349  
BIC: BRUSDE66XXX  
Ust.-IdNr: DE143080970

## Corona

Wir empfehlen, regelmäßig einen Corona-Schnelltest durchzuführen. So schützen Sie sich und ihre Mitmenschen.

We recommend carrying out a rapid corona test on a regular basis. This is how you protect yourself and those around you.

Ми рекомендуємо проводити швидкий тест на коронавірус на регулярній основі. Так ви захистите себе та оточуючих.

---

## Anmeldung im Bürgerbüro

Die Stadtverwaltung Kraichtal bittet alle Ankommenden sich beim Bürgerbüro telefonisch zu melden Tel: 07250 77-71!

In diesem Telefonat werden Sie darüber informiert, welche Dokumente und Formulare zur Registrierung im Vorab ausgefüllt beim Bürgerbüro, ohne Termin abzugeben sind. Sind Ihre Dokumente dort eingesehen, bekommen Sie einen Termin zur Registrierung.

The city administration of Kraichtal asks all arrivals to contact the Citizens' Office by phone Tel: 07250 77-71!

In this phone call you will be informed about which documents and forms for registration have to be filled out in advance and handed in at the Citizens' Registration Office without an appointment. Once your documents have been scanned there, you will be given an appointment to register.

Міська адміністрація Крайхталя просить усіх прибулих звертатися до Управління громадян за тел.: 07250 77-71!

У цьому телефонному дзвінку Ви дізнаєтеся, які документи та форми для реєстрації необхідно заповнити заздалегідь і здати в РАГС без попереднього запису. Після того, як ваші документи будуть відскановані там, вам буде призначено зустріч для реєстрації.

---

## Antrag auf Leistungen nach dem AsylbLG

Sobald Ihre Anmeldung bei der Stadtverwaltung Kraichtal erfolgt ist, können Sie einen Antrag auf Leistungen nach dem AsylbLG stellen, beim Landratsamt Karlsruhe, Amt für Integration, stellen. Bitte beachten Sie die FAQ Leistungsrecht.

As soon as you have registered with the Kraichtal city administration, you can submit an application for benefits under the AsylbLG, to the Karlsruhe District Office, Office for Integration. Please note the FAQ asyl benefits.

Щойно ви зареєструвалися в міській адміністрації Крайхталя, ви можете подати заяву на отримання пільг за AsylbLG, до районного управління Карлсруе, Управління з питань інтеграції.

**Anfragen zu leistungsrechtlichen Themen bitte an [integrationsamt.leistung@landratsamt-karlsruhe.de](mailto:integrationsamt.leistung@landratsamt-karlsruhe.de) senden.**

Please send inquiries on performance law issues to [integrationsamt.leistung@landratsamt-karlsruhe.de](mailto:integrationsamt.leistung@landratsamt-karlsruhe.de).

Будь ласка, надсилайте запити з питань законодавства про виконання на адресу [integrationsamt.leistung@landratsamt-karlsruhe.de](mailto:integrationsamt.leistung@landratsamt-karlsruhe.de).

## **Ansprechpersonen / contact persons / контактні особи**

Das **Integrationsmanagement** hilft Ihnen weiter bei allgemeinen Fragen wie beispielsweise Anträge für Leistungen, Beantragung der Aufenthaltserlaubnis, Weiterleitung an andere Beratungsstellen und Institutionen.

The integration management will help you with general questions such as applications for benefits, application for a residence permit, forwarding to other advice centers and institutions.

Управління інтеграцією допоможе вам із загальними питаннями, такими як подання на пільги, оформлення посвідки на проживання, пересилання в інші консультаційні центри та установи.

Für die Ortsteile Menzingen,  
Gochsheim, Bahnbrücken, Münzesheim:

Für die Ortsteile Oberöwisheim,  
Unteröwisheim, Münzesheim:

Integrationsmanagerin:  
Integration Manager:  
Менеджер з інтеграції:

Integrationsmanager:  
Integration Manager:  
Менеджер з інтеграції:

Frau Ajla Keric  
Landratsamt Karlsruhe  
Amt für Integration Abteilung  
Beratung und Integration

Herr Ralph Schmidt  
Landratsamt Karlsruhe  
Amt für Integration Abteilung Beratung  
und Integration

Telefon: + 49 721 936-75310  
Mobil: + 491707089252  
ajla.keric@landratsamt- karlsruhe.de

Telefon: + 49 721 936-75140  
Handy: +4915117940129  
ralph.schmidt@landratsamt- karlsruhe.de

### **Stadtverwaltung Kraichtal**

Für weitere Fragen und Themen wie beispielsweise Unterbringung, Ehrenamtskoordination, Dolmetscherbedarf, Unterstützungshilfen und weiteren Orientierungsangeboten sind Ihre Ansprechpartnerin bei der Stadtverwaltung Kraichtal:

For further questions and topics such as accommodation, Volunteer coordination, interpreting needs, support and other orientation offers are your contact at the Kraichtal city administration:

Щодо додаткових питань і тем, як-от проживання, Координація волонтерів, вимоги до перекладу, підтримка та інші орієнтаційні пропозиції – ваші контакти в міській адміністрації Крайхтала:

Frau Anna Vasco  
Bürgerdienste und Sicherheit  
Rathausstr. 30  
76703 Kraichtal  
07250 77-272  
a.vasco@kraichtal.de

Frau Ina Daubmann  
Mensch und Gesellschaft  
Rathausstr. 30  
76703 Kraichtal  
07250 77-271  
i.daubmann@kraichtal.de

Weitere Infos / More infos / Більше інформації  
<https://www.kraichtal.de/rathaus-ortsrecht-buergerservice/aktuelles/ukraine>

## Schule | school | школа

In Baden-Württemberg besteht für Kinder und Jugendliche eine Schulpflicht. Die allgemeine Schulpflicht beginnt mit dem Start eines neuen Schuljahres (jeweils am 1. August) für alle Kinder, die bis 30. Juni des laufenden Kalenderjahres das sechste Lebensjahr vollendet haben. Auf die allgemeine Schulpflicht folgt die Berufsschulpflicht. Die Berufsschulpflicht endet mit dem Ablauf des Schuljahres, in dem der Berufsschulpflichtige das 18. Lebensjahr vollendet.

Neu zugewanderte, schulpflichtige Kinder und Jugendliche bis 15 Jahre ohne oder mit geringen Deutschkenntnissen besuchen zunächst eine Vorbereitungsklasse (VKL).

Alter 6 bis 15 Jahren

Markgrafen-Gemeinschaftsschule Münzesheim, Rektor Matthias Fuchs, 07250 92240

Neu zugewanderte 16- bis 18- Jährige ohne oder mit geringen Deutschkenntnissen besuchen eine VABO-Klasse.

Die zentrale Online-Anmeldeplattform zum Schulbesuch für alle 16 – 18-Jährigen\* Ukrainer/innen,

die im Landkreis KA angekommen sind, finden Sie hier. Nach der Anmeldung werden Sie Informationen erhalten, sobald die Aufnahme in eine Schule organisiert ist.

<https://www.landkreis-karlsruhe.de/ukraineschulanmeldung>

Bei Rückfragen:

**Landkreis Nord**

Käthe-Kollwitz-Schule Bruchsal

[www.kks-bruchsal.de](http://www.kks-bruchsal.de)

Tel.: 0721 / 936 – 63300

[sekretariat@kks-bruchsal.de](mailto:sekretariat@kks-bruchsal.de)

Schooling is compulsory for children and young people in Baden-Württemberg.

Compulsory schooling begins with the start of a new school year (always on August 1st) for all children who have turned six by June 30th of the current calendar year.

Compulsory schooling follows compulsory schooling. Compulsory vocational schooling ends at the end of the school year in which the person required to attend vocational school reaches the age of 18.

Newly immigrated, school-age children and young people up to the age of 15 with little or no knowledge of German first attend a preparatory class (VKL).

Age 6 to 15 years

Markgrafen-Gemeinschaftsschule Münzesheim, Rektor Matthias Fuchs, 07250 92240

Newly immigrated 16 to 18 year olds with little or no knowledge of German attend a VABO class.

The central online registration platform for school attendance for all 16-18 year olds\* Ukrainians,

who have arrived in KA County can be found here. After signing up, you will Receive information as soon as admission to a school is organized.

<https://www.landkreis-karlsruhe.de/ukraineschulanmeldung>

For any questions:

**Landkreis Nord**

Käthe-Kollwitz-Schule Bruchsal

[www.kks-bruchsal.de](http://www.kks-bruchsal.de)

Tel.: 0721 / 936 – 63300

[sekretariat@kks-bruchsal.de](mailto:sekretariat@kks-bruchsal.de)

Шкільне навчання є обов'язковим для дітей та молоді в Баден-Вюртемберзі. Обов'язкове навчання в школі починається з початком нового навчального року (завжди 1 серпня) для всіх дітей, яким до 30 червня поточного календарного року виповнилося шість років. Обов'язкове шкільне навчання слідує за обов'язковим шкільним навчанням. Обов'язкове професійне навчання закінчується в кінці навчального року, в якому особа, яка зобов'язана відвідувати професійно-технічне училище, досягає 18 років.

Щойно іммігрували діти шкільного віку та молоді люди віком до 15 років, які мало або зовсім не знають німецьку мову, спочатку відвідують підготовчий клас (VKL).

Вік від 6 до 15 років

Markgrafen-Gemeinschaftsschule Münzesheim, Rektor Matthias Fuchs, 07250 92240

Щойно іммігрували підлітки віком від 16 до 18 років, які майже не знають німецьку мову, відвідують заняття VABO.

Центральна онлайн-платформа реєстрації для відвідування школи для всіх українців 16-18 років\*,

які прибули до округу КА можна знайти тут. Після реєстрації ви будете

Отримувати інформацію, як тільки буде організовано вступ до школи.

<https://www.landkreis-karlsruhe.de/ukraineschulanmeldung>

На будь-які питання

**Landkreis Nord**

Käthe-Kollwitz-Schule Bruchsal

[www.kks-bruchsal.de](http://www.kks-bruchsal.de)

Tel.: 0721 / 936 – 63300

[sekretariat@kks-bruchsal.de](mailto:sekretariat@kks-bruchsal.de)

---

## **Second-Hand-Shop + Spenden- und Möbelbörse + Fahrradbörse**

Second-hand shop + donation and furniture exchange + bicycle exchange

Секонд-хенд магазин + пожертвування та обмін меблів + обмін велосипедів

Das depot 25 bietet Second-Hand Bekleidung für Männer, Frauen und Kinder. Geflüchtete bekommen bei der Anmeldung bei der Stadt Kraichtal einen Warengutschein für die Erstaustattung vodepot 25. Schulmaterial und Spielsachen für Kinder sind hier ebenfalls erhältlich.

The depot 25 offers second hand clothing for men, women and children. When registering with the city of Kraichtal, refugees receive a voucher for the initial equipment from depot 25. School materials and toys for children are also available here.

депо 25 пропонує одяг для чоловіків, жінок та дітей. При реєстрації в місті Крайхталь біженці отримують товарний ваучер на первинне спорядження з депо 25. Тут також доступні шкільні матеріали та іграшки для дітей.

Adresse / adress / Адреса  
Untere Schloßstraße 25  
76703 Kraichtal-Menzingen

Öffnungszeiten / opening hours / Години роботи

Mittwoch, 10 - 12 Uhr  
Donnerstag und Freitag 15 - 18 Uhr  
Jeden 1. Samstag im Monat 10 - 13 Uhr

Wednesday 10-12 am  
Thursday and Friday 3-6 pm  
Every first Saturday of the month 10am-1pm

Середа 10:00 - 12:00 Четвер і п'ятниця 15:00 - 18:00 Кожна 1-а субота місяця з 10:00 до 13:00

[depot25@kraichtal-hilft.de](mailto:depot25@kraichtal-hilft.de)

Weitere Infos unter/ More infos / Більше інформації [Kraichtal hilft - Startseite - Kraichtal hilft \(kraichtal-hilft.de\)](http://kraichtal-hilft.de)